

Contents

Preface: The paradox of the concomitant rise of China and English — V

Acknowledgement — IX

List of abbreviations and acronyms — XVII

Chapter 1

The Modern Olympic Games as linguistically complex events — 1

- 1 The socio-politics of the Modern Olympic Games — 1
- 2 The Modern Olympic Games as linguistically complex events — 3
- 3 Literature review — 6
 - 3.1 Language management of the IOC — 6
 - 3.2 LPP studies of the Olympic Games — 13
 - 3.3 An expanded view of language policy — 16
 - 3.4 Language service as a new explanatory theory — 18
 - 3.5 The political economy of language — 25
- 4 Summary — 27

Chapter 2

Remaking China in the Olympic spotlight — 28

- 1 The historical and realistic significance of the 2008 Beijing Olympic Games — 28
 - 1.1 Fading glory and lost identity — 28
 - 1.2 China's identity crisis in the modernisation process — 30
 - 1.3 China's image crisis in a globalising world — 32
 - 1.4 Favourable national image as soft power — 33
- 2 China's route to the Olympic host country — 34

Chapter 3

Researching the LPP for the 2008 Beijing Olympics — 40

- 1 Language challenges to the 2008 Beijing Olympic Games — 40
- 2 Learning from Seoul — 41
 - 2.1 Public signs — 42
 - 2.2 Technology-supported language services — 44
- 3 Research design — 49
 - 3.1 Research questions — 49

- 3.2 Data collection methods — **50**
- 3.3 Data analysis methods — **56**
- 3.4 Ethical considerations — **60**

Chapter 4

Beijing's commitment – international language environment — 62

- 1 *The Beijing Olympic Action Plan* — **62**
- 2 *The Action Plan of the BSFLP* — **65**
 - 2.1 Overall objectives — **65**
 - 2.2 Working procedures — **66**
 - 2.3 Governmental planning for foreign language popularisation — **67**
 - 2.4 Governmental planning for language services in window industries — **68**
 - 2.5 Governmental planning for signage standardisation — **69**
 - 2.6 Governmental planning for foreign language popularisation in mass media — **70**
 - 2.7 Governmental planning for technology-supported language services — **70**
 - 2.8 Governmental planning for regulating foreign language service market — **71**
 - 2.9 Governmental planning for public foreign language activities — **72**
 - 2.10 Governmental planning for foreign language volunteers — **72**
 - 2.11 The implementation and outcome of the *Action Plan* — **73**
- 3 The Beijing English Testing System (2006–2013) — **76**
- 4 Olympic language services providers — **77**
 - 4.1 Translation and interpretation service supplier — **78**
 - 4.2 Language training service suppliers — **80**
 - 4.3 Multilingual service suppliers — **87**
- 5 English language learning and teaching celebrities — **93**
 - 5.1 Crazy English founder Li Yang: English learning as an act of patriotism — **94**
 - 5.2 Multilingual policeman Liu Wenli: English learning as empowerment — **97**
- 6 Summary — **101**

Chapter 5**Assessing Beijing's foreign language environment — 104**

- 1 Assessing foreign language speaking population in Beijing — **104**
- 1.1 The total number of foreign language speaking population in Beijing — **104**
- 1.2 Different levels of foreign language speaking population in Beijing — **106**
- 1.3 Language distribution of foreign language speaking population in Beijing — **107**
- 2 Assessing Olympic foreign language popularisation — **110**
- 2.1 Beijing citizens' motivations towards foreign language learning — **110**
- 2.2 Outcomes of the Beijing speaks foreign language programme — **112**
- 2.3 Outcomes of Olympic foreign language training — **114**
- 2.4 Use of foreign language media — **116**
- 3 Assessing Beijing's foreign language environment — **118**
- 4 English fever in Olympic city identity construction — **119**
- 5 Questioning the instrumentalist view of English — **121**
- 5.1 High expectation vs. low practicability — **122**
- 5.2 Problems and dilemmas of English language learning — **125**
- 6 Rethinking the language factor in global city formation — **132**
- 6.1 The concept and assessment of world/global city — **132**
- 6.2 English and China's global city aspiration — **140**
- 7 Summary — **143**

Chapter 6**Imagined communities and identity options in Beijing Olympic English textbooks — 144**

- 1 Identity options in language textbooks — **144**
- 2 A Conversational English Reader — **146**
- 3 Imbalanced gender distribution — **150**
- 4 Imagined communities — **154**
- 4.1 Chinese characters as targeted learners — **154**
- 4.2 Foreign characters as represented visitors — **158**
- 4.3 Beijing as a harmonious Olympic city — **162**
- 5 Summary — **164**

Chapter 7

The linguistic landscape of the Olympic city — 167

- 1 The language policy environment — 167**
 - 1.1 Governmental planning for public signs — 167**
 - 1.2 Olympic English signage standardisation campaign — 168**
- 2 Linguistic landscape research — 170**
- 3 Standardised official signs — 173**
 - 3.1 Monolingual signs — 173**
 - 3.2 Bilingual signs — 175**
 - 3.3 Multilingual signs — 181**
- 4 Language choice, ideology, and identity — 182**
 - 4.1 Chinese and Beijing as the capital of the harmonious nation — 182**
 - 4.2 English and Beijing as a global city — 186**
 - 4.3 English for sale and global elitism — 188**
 - 4.4 French and Beijing as Olympic city — 192**
 - 4.5 Other languages and the invisible city — 194**
- 5 Summary — 197**

Chapter 8

China's Olympic language services – legacy, transformation and prospect — 199

- 1 The language services legacy of the 2008 Olympic Games — 199**
 - 1.1 Olympic language services suppliers — 199**
 - 1.2 The Beijing speaks foreign language programme — 202**
 - 1.3 Volunteerism — 202**
- 2 Transformation in China's foreign language ideology — 203**
 - 2.1 The *ti-yong* tension in the Beijing Olympic context — 203**
 - 2.2 Resistance to 'English fever' in the post-Olympic era — 204**
 - 2.3 National language capacity — 205**
- 3 China's language services in the post-Olympic era — 207**
 - 3.1 China's language services industry at a glance — 207**
 - 3.2 The standardisation of language services — 210**
 - 3.3 The technological innovation of language services — 210**
 - 3.4 Education and training of language professionals — 212**
- 4 Looking to the 2022 Beijing Winter Olympic Games — 213**
 - 4.1 Changing socio-economic environment — 213**
 - 4.2 *Action plan on language services* — 216**
 - 4.3 *Action plan on Olympic volunteer services* — 219**

4.4	Olympic language services suppliers —	219
4.5	Technology-supported multilingual services —	221
4.6	English signage standardisation —	223
5	Summary —	224

Chapter 9

Conclusion —	226
---------------------	------------

Bibliography —	229
-----------------------	------------

Appendix 1: List of interview participants —	251
---	------------

Appendix 2: Key to transcription conventions —	255
---	------------

Index —	257
----------------	------------

